

## Des difficultés à l'oral pouvant se répercuter sur l'écrit

### Tableau de correspondance – LES VOYELLES – d'après les travaux de Michel LAUNEY

👍 = existe et ne pose en principe pas de problème

👎 = existe mais pose des problèmes aux locuteurs des autres langues

∅ = n'existe pas dans les langues premières des élèves

**ESP.** = espagnol ; **PORT.** = portugais ; **PAL.** = palikur ; **CAR.** = caribes ; **T.G.** = tupi-guarani ; **ANG.** = anglais ; **HM.** = hmong ; **SAAM.** = saamaka ; **NENG** = nengée **NL.** = néerlandais ; **MAND.** = mandarin

	Romanes	Germaniques	Créoles fr.	Nengée	Asiatiques	Amérindiennes
/e/≠/ɛ/	ESP. ∅	👍	👍	∅	∅	∅
	PORT. 👍			SAAM. 👍		
/ě/ /ã/ /õ/	ESP. ∅	∅	👍	👎	∅	PAL. 👍
	PORT. 👍					CAR. 👎
						T.G. 👍
/y/ /ø/ /œ/	∅	ANG. ∅	∅	∅	∅	∅
		NL. 👍				